

Čarls Simić

# NIGDE KOPNA NA VIDIKU

## POSMATRAO SAM VETAR

Kako prelistava stranicu za stranicom  
Debele enciklopedije  
Izbačene sa đubretom  
I užurbano traži odgovor.

## SVI KASNE

Vidi se po tome kako ptice  
Proleću tamo-amo, veverice  
Jure uz drvo, otpaci se žustro  
Uskomešaju sa svakim novim naletom vetra.

I da! Evo mlade žene  
U preuskoj haljini i previsokim štiklama,  
Viče i maše rukama da dozove  
Vozača autobusa koji se odmiče od ivičnjaka.

A on nestrpljivo daje gas  
Kao da kasni na sopstveno venčanje,  
Dok njegova verenica dreždi u Gradskoj kući  
I posmatra neznance koji žurno ulaze i izlaze.

## MOJ IMETAK

Imam mnogo mrtvih prijatelja  
I ulica kojima tumaram u svako doba  
Zatvorenih ili otvorenih očiju,  
U nadi da ću naleteti na njih.

Imam mnogo adresara  
S precrtanim imenima,  
Dva časovnika i desetak ručnih satova  
Koji već godinama ne kucaju.

Imam veliki crni kišobran  
Koji se plašim da otvorim u kući,  
Ali i kad izađem napolje,  
Ma koliko jako padala kiša.

Poput obučara zadubljenog u cipelu  
Koji popravlja, retko dižem pogled  
S onog čime se bavim,  
Jednom nogom već u grobu, dabome.

## NOVEMBAR

Krstovi koje svi muškarci i žene  
Moraju da nose celog života  
Još su vidljiviji  
Ove mračne i kišne noći.

## U OVOJ ULICI

Majka me je iznela u naručju  
Iz zapaljene zgrade  
I spustila na pločnik  
Kao lutku umotanu u krpe,  
Tu gde sad stojim posle mnogo godina  
I obraćam se psu lotalici,  
Poluskriivenom iza parkiranog automobila,  
Očiju punih nade  
Dok mi se polako primiče, spreman na najgore.

## GDE STOJE MOJA VEŠALA?

S druge strane okna  
Kroz koje sam kao dete gledao  
U okupirani grad  
Tih kao groblje.

## MOGU LI TO BITI JA?

Budilnik  
Bez kazaljki  
Što glasno otkucava  
Na gradskom đubrištu.

## VELIKA LAŽ

Mir letnjeg jutra  
Okupanog svetlošću izlazećeg sunca  
Toliko me je ganuo lepotom  
Da nisam ni naslutio obmanu,  
Sve dok ne ugledah crnu mačku  
Kako pretrčava dvorište  
I osvrće se preko ramena  
Sa sve većom strepnjom,  
Pre no što je šmugnula iz mog malog raja  
Od kog ju je podilazila jeza.

## IZLAZAK SUNCA

Kao da vešticu ili svetog mučenika  
Na lomači spaljuju  
Crvene pahulje padaju  
U sjaju sunca na izlasku.  
Senka za koju se svako drvo drži  
Beži kao kradljivac torbice  
Dok mi u dvorište pada užareno ugljevlje  
I poziva me da iskušam veru  
Bosonog da kročim po njemu.

## VOLT VITMAN

Vrapci i golubovi se jate  
Tamo gde leži ispružen,  
Dugokos i belobrad,  
Leđima o zid oslonjen  
U ovom strašno zapuštenom kraju  
Gde beskućnici dolaze da umru  
A ljudi zastaju da svedoče  
Jutrošnjem čudu,  
Mladoj ženi u štiklama  
Što čuči na pločniku  
I kida veknu hleba  
Da nahrani starog bezubog pesnika.

## U LOKDAUNU

Izludeo bih od dosade  
Da nije bilo mojih sećanja,  
Tih doživotnih pratilaca  
Mesecima zatvorenih sa mnom  
I voljnih da me uteše

Pričama o muškarcima i ženama  
Koji su se povukli iz sveta,  
I izdržali godine samoće  
I mračne noći duše  
Srećni u nekom skrivenom kutku

Gde su pronašli trajni mir  
Povinujući se glasu u glavi  
Koji im je govorio da samo tiho sede  
Kako bi ih tišina naučila  
Svemu što treba da znaju.

## TAMNI PROZOR

Uplakane žene  
Čije suze načas obasjaju  
Jarki farovi  
Automobila što sporo prolazi.

## NESPAVAČ

Nabija anđele i demone  
Kao štapine dinamita  
Unutar osedele glave  
Dok sedi na krevetu motela,

Jezik mu je zapaljeni fitilj  
Na kom poigrava plamičak  
I pali mu mozak  
Dok mu na uho šapuće:

Kad te vidim tako potištenog  
U prelepo junsko veče  
Ili si seoska luda  
Ili bog nekog ukletog plemena.

## VRANA

Jutros rano  
Njena krila ogrezla u krvi  
Uzdigla su se visoko iznad mene  
Poput ogromnih makaza  
Što presecaju konce  
Koji pridržavaju moju marionetsku glavu  
Da ne otpadne  
Dok mi se noge nezgrapno tociljaju  
Po zaleđenom dvorištu.

## VETAR JE UTIHNULO

Čamčiću moj,  
čuvaj se.

Nigde  
Kopna na vidiku.

*(S engleskog preveo Alen Bešić)*